



# UNPLUSUN

MISE EN SCÈNE JEAN-YVES RUF

# ACTUALITÉS ARCADI

MULTIMÉDIA

## LE SIGNAL

22 septembre 2004 > 17 janvier 2005

Installation conçue et réalisée par Douglas Edric Stanley. Centre Georges Pompidou, Paris (1<sup>er</sup>), dans le cadre de l'exposition Écoute.

THÉÂTRE

## DIS À MA FILLE QUE JE PARS EN VOYAGE

5 novembre > 18 décembre 2004

De Denise Chalem, mise en scène de l'auteur. Théâtre du Rond-Point, Paris (8<sup>e</sup>)

THÉÂTRE

## ANTICLIMAX

12 novembre > 18 décembre 2004

De Werner Schwab, mise en scène de Régis Hébette. L'Échangeur – Compagnie Public Chéri, Bagnolet (93).

DANSE

## ILES DE DANSE

12 novembre > 17 décembre 2004

Demandez une brochure au 01 55 79 00 00.

Arcadi (Action régionale pour la création artistique et la diffusion en Île-de-France) est le nouvel établissement public de coopération culturelle pour les arts de la scène et de l'image en Île-de-France créé par la Région Île-de-France et l'État (Direction régionale des affaires culturelles). Sur l'ensemble du territoire francilien, il a pour mission de soutenir la création, d'améliorer la circulation des œuvres et de contribuer au développement d'actions artistiques et culturelles. Il intervient dans le domaine du théâtre, de l'opéra, de la chanson, de la danse, du cinéma et du multimédia.

THÉÂTRE

## PUISQUE TU ES DES MIENS

12 novembre 2004 > 13 janvier 2005

De Daniel Keene, mise en scène de Carole Thibaut. Théâtre de l'Opprimé, Paris (12<sup>e</sup>), Lavoisier Moderne Parisien, Paris (18<sup>e</sup>).

THÉÂTRE

## LA CERISAIE

25 novembre > 19 décembre 2004

D'Anton Tchekhov, mise en scène de Jean-René Lemoine. MC 93, Bobigny (93).

THÉÂTRE

## COMMENT J'AI MANGÉ DU CHIEN / LA VILLE

27 novembre > 30 décembre 2004

D'Evgueni Grichkovets, mise en scène de Patrick Haggiag. L'Atalante, Paris (18<sup>e</sup>).

THÉÂTRE

## UNPLUSUN

9 décembre > 29 mars 2005

Mise en scène de Jean-Yves Ruf. Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines (78), Théâtre Nanterre-Amandiers (92), Théâtre Jean Arp, Clamart (92).

CHANSON

## IGNATUS

8 > 9 décembre 2004

Le Zèbre, Paris (11<sup>e</sup>).

THÉÂTRE

## CORIOLAN

4 janvier > 24 janvier 2005

De William Shakespeare, mise en scène de Jean Boillot. Théâtre de Corbeil-Essonnes (91), Centre des Bords de Marne, Le Perreux-sur-Marne (94).

THÉÂTRE

## LES POTS FAUT LES TOURNER

7 > 13 janvier

De Anne-Marie Kraemer, mise en scène de Jacques David. Espace Gérard Philipe, Fontenay-sous-Bois (94).

THÉÂTRE

## COMPLÉMENTS D'OBJETS

11 janvier > 19 février 2005

Conception de Jean-François Maurier, direction d'acteurs de Marie Chavelet. Théâtre des Déchargeurs, Paris (1<sup>er</sup>).

THÉÂTRE

## C'EST AINSI QUE NOUS VIVONS

12 janvier > 13 février 2005

Mise en scène d'Ariel Cypel, d'après l'œuvre de Varlam Chalamov. Espace Confluences, Paris (20<sup>e</sup>), Collectif 12, Mantes-la-Jolie (78).

Retrouvez toutes l'actualité d'Arcadi  
sur [www.arcadi.fr](http://www.arcadi.fr)



# UNPLUSUN

## JEAN-YVES RUF

Mise en scène : **Jean-Yves Ruf**  
Comédiens : **Jade Duviquet,**  
**Cyril Casmèze**  
Lumière : **Marie Vincent**  
Son : **Jean-Marc Istria**  
Scénographie : **Laure Pichat**  
Production déléguée : **MM Productions**  
Production : **Théâtre Vidy Lausanne**

En coproduction avec le Théâtre Nanterre-Amandiers, l'Espace des Arts de Chalon-sur-Saône, Le Granit, Scène nationale de Belfort, Le Festin, Centre dramatique national de Montluçon – Région Auvergne, La Compagnie du Singe Debout (avec le soutien de la Drac Île-de-France, et avec le soutien du Théâtre Jean Arp de Clamart), Le Chat Borgne Théâtre (compagnie conventionnée Drac Alsace).

Remerciements au Théâtre de Corbeil-Essonnes, à Jean-Noël Dahan et à Hanna Hedman.



Cette création est provoquée par une rencontre, comme si la scène de théâtre était un lieu de parades où, brusquement, des animaux se reconnaissent et décident de s'affronter, de cheminer ensemble. D'un côté, il y a deux interprètes : Jade Duviquet et Cyril Casmèze. Elle a un beau parcours de comédienne, volontiers au service de textes contemporains, mais jouant aussi dans *Lucrèce Borgia* de Victor Hugo, une Lucrèce toute empreinte de bestialité si ce n'est d'animalité. Lui est d'abord acrobate zoomorphe, il est notamment apparu au Cirque Archaos et au Cirque Plume. Ensemble, ils ont conçu et joué *Animalité* qui selon, Alain Finkelkraut, parle du désir de « sortir de l'humain pour devenir animal ». De l'autre côté, celui par qui *UnplusUn* font trois : Jean-Yves Ruf, jeune metteur en scène, en recherche, en mouvement, et dont la sensibilité, certaines interrogations rejoignent celles des deux autres.

Comment ces deux-là laissent percer sous leur costume de ville le souvenir archaïque de leur cerveau reptilien, comment ils se disputent un territoire et une langue, comment ils vivent dans la tanière de leur appartement. Il y a dans l'humain quelque chose, tapi tout au fond, qui guette et ne demande qu'à sortir au premier court-circuit venu. C'est ce quelque chose là que l'on verra, qui nous fait passer abruptement de la déclaration de guerre à la déclaration d'amour, du crachat au baiser, de l'empoignade à l'embrassade.

## JEAN-YVES RUF

Après une formation littéraire et musicale, Jean-Yves Ruf intègre l'École nationale supérieure d'art dramatique du Théâtre national de Strasbourg (1993-1996) puis il suit l'Unité nomade de formation à la mise en scène (2000) qui lui permet notamment de travailler avec Krystian Lupa à Cracovie et Claude Régy. Jean-Yves Ruf est à la fois comédien, metteur en scène et il enseigne dans différents lycées, universités et écoles de théâtre.

Parmi ses récentes mises en scène, on peut noter : *Comme il vous plaira* de William Shakespeare (MC 93, Le Maillon à Strasbourg, Chambéry, Belfort, Dieppe, Aix, Toulouse, Villeneuve d'Ascq, Reims, Besançon, Albi, Rennes), *Erwan et les Oiseaux* (création jeune public, Festival Odyssee au Centre dramatique national de Sartrouville, Théâtre de la cité à Paris, et tournée dans toute la France). Il a récemment joué dans *La Cerisaie* de Anton Tchekhov mis en scène par Jean-Claude Berruti (Théâtre du Peuple de Bussang), *Personnenkrets* de Lars Noren mis en scène par Jean-Louis Martinelli (Théâtre des Amandiers), *Platonov* de Anton Tchekhov mis en scène par Jean-Louis Martinelli (Théâtre des Amandiers). En outre, il enseigne à l'école de la Comédie de Saint-Étienne et à l'école des hautes études théâtrales de Suisse romande.

## NOTES DU METTEUR EN SCÈNE

L'idée de faire un spectacle sur le couple ne m'aurait pas frôlé si je n'avais rencontré Jade Duviquet et Cyril Casmèze. Mais je les ai rencontrés. Au sortir d'une représentation d'un précédent spectacle, ils sont venus me dire qu'on avait quelque chose à faire ensemble. Nous ne nous connaissions pas et je leur ai pourtant dit oui. Comment cela s'appelle ? De l'inconscience ? De l'intuition ? Ce oui m'est sorti de la bouche avec assurance, sans aucune réflexion rationnelle, si bien qu'au premier jour des répétitions, alors que la production du spectacle était pratiquement montée, que nous étions presque assurés de jouer à Vidy, à Nanterre, je ne les avais encore jamais vus sur un plateau. Mais dès la première minute de travail

ce fut évident, d'une évidence limpide et sans restriction : nous avions quelque chose à faire ensemble.

Donc un homme, Cyril, une femme, Jade. Un couple. Une création qui traiterait du couple. Un sujet qui peut sembler éculé, mais qui s'est vite révélé riche de territoires à explorer. Très vite ce fut une bataille, non entre nous, mais entre nous et une certaine tradition de théâtre. Une bataille pour ne laisser entrer sur le plateau ni la belle-mère, ni l'ami de la famille qui devient l'amant de la femme. Pas de portes qui claquent, de révélations sensationnelles. Même si je peux me réjouir à voir ce théâtre-là, je voulais tenter autre chose, et la forme de la comédie de mœurs est si ancrée dans nos mémoires qu'il fallait être radical. Pas de troisième terme, pas d'en-

## JADE DUVIQUET

Jade Duviquet a joué au théâtre sous la direction, entre autres, de Jérôme Savary (*D'Artagnan*, au Théâtre de Chaillot), Geneviève de Kermabon (*Morituri*, à Chaillot et au Printemps des Comédiens)... Laurent Serrano, Jean-François Philippe, Gilbert Langlois, Patrick Simon, Patrice Douchet, Zohar Wexler... Mise en scène par Marie-Claude Morland, elle est Lucrèce dans *Lucrèce Borgia*... Elle interprète donc des textes classiques : Victor Hugo, Pouchkine, Labiche, Pirandello, Lorca, Goldoni... Et contemporains : Vitrac, Anouilh, Martin Speer, Henri-Paul Korchia, Dominique Paquet, Marc-Michel Georges... Au cinéma, elle a travaillé avec Chantal Ackerman, Damien Peyret, Anne Villacèque, Cédric Khan... Parallèlement, elle donne des cours d'art dramatique à la Maison du Geste et de l'Image et à l'École Normale Supérieure. Elle coécrit et met en scène *Clichés d'amour*, des duos pour performances circo-théâtre avec Cyril Casmèze et commet avec ce dernier un singulier film publicitaire pour Dunlopillo, sorte de parade nuptiale humano simiesque d'un couple s'ébrouant dans un lit à baldaquin. Collaboration artistique pour *Sur Liste Rouge*, de et avec Marc-Michel Georges, créé au Cinéâtre 13 à Paris. Actuellement, avec la réalisatrice Christine François, elle co-écrit et tourne un documentaire-fiction autour du deuil et de la filiation. Pour le plaisir et pour sourire, elle participe au Théâtre du Rond-Point au *Grand Mezze* de François Rollin et d'Édouard Baer. Elle poursuit, avec Cyril Casmèze, la tournée de *Animalité*.

fants, d'amis qui passent, d'animal familier à qui l'on se confie, de plante verte que l'on bichonne, de télévision qui comble les silences, pas de cartes postales, de lettres intimes, de bibelots. Tout est mis en cartons, soigneusement emballé. Restent une table, deux chaises, un homme, une femme, et cette question lancinante : l'autre, c'est quoi ? Cela m'a toujours fasciné, ne pas pouvoir être à la place d'un autre, cette chose si proche et qui peut devenir la seconde suivante si lointaine. Si l'on peut épuiser l'autre, difficile d'épuiser la question de l'autre.

On a du mal à reconnaître sa propre voix enregistrée. Mais que dirait-on de nos corps, de nos gestes, de nos visages illuminés ou en pleurs, dans le théâtre si violent

que produit le couple ? La scène d'amour, la scène de ménage, tout semble gentiment codifié, mais il n'en est rien, bien sûr. Deux êtres sont aux aguets, et dans l'air qui les relie, une suite ininterrompue de réactions chimiques : précipitation, cristallisation, explosion, décantation, et tout cela s'enchaînant sans logique apparente. Devant le visage défait de l'autre, alors qu'on éructe rageusement la même litanie d'arguties, quel détail infime, quel geste chez l'autre, manière d'écarter une mèche, de se mordre la lèvre, nous séduit soudainement au point qu'on se liquéfie sur place, au point qu'on étreint le corps de l'autre avec la même violence que celle avec laquelle on le rejetait deux secondes plus tôt ?

## CYRIL CASMÈZE

Cyril Casmèze a débuté comme acrobate zoomorphe au Cirque Archaos puis a joué dans plusieurs créations du Cirque Plume. Au théâtre, il a travaillé avec Geneviève de Kermabon sur *Morituri* créé au Printemps des Comédiens et joué également au Théâtre de Chaillot. Il a été invité à plusieurs reprises au Cabaret des Achille Tonic (Shirley et Dino). Puis il a joué dans différents spectacles et cabarets de Michèle Guigon. Il se met au service également d'auteurs contemporains dont notamment Patrick Kerman, mis en scène par Claude Bokobza et il interprète des œuvres classiques : *Lucrèce Borgia*, de Victor Hugo, joué plus de 130 fois en France, mis en scène par Marie-Claude Morland et actuellement en fin de tournée ; *L'Homme qui rit*, du même Victor Hugo, mis en scène par Yamina Hachémi. Il participe régulièrement au Théâtre du Rond-Point au *Grand Mezze* d'Edouard Baer et François Rollin. Il poursuit actuellement une tournée du spectacle *Animalité* avec Jade Duviquet. A noter également quelques incartades au cinéma et à la télévision : avec Jean-Jacques Annaud, et dans les deux derniers films d'Alain Chabat, sans omettre il y a quelques années la publicité Dunlopillo qu'il a commis avec sa comparse Jade Duviquet (un couple s'ébrouant dans un lit à baldaquin dans une parade nuptiale animalière et simiesque). Et juillet 2004, tournage avec Édouard Baer dans un thriller surréaliste intitulé *Akoïbon*.

On secrète toutes sortes de liquides, des larmes, de la sueur, du sperme. Et tout cela en s'enflammant. C'est un constant miracle. Deux éléments si contraires, l'eau et le feu, intimement mêlés. Une planète où sans cesse il se met à pleuvoir en pleine chaleur. Et cette planète-chaos fabrique une étrange langue, une syntaxe obsessionnelle et répétitive, un parler « Ouroboros », du nom de ce serpent qui se mord la queue. Combien de fois faudrait-il déclarer son amour pour que l'autre soit à jamais rassuré ? C'est un mouvement sans fin et tant mieux. La dispute amoureuse ne produit-elle pas les mêmes phrases répétées dix, vingt, trente fois dans la même demi-heure ? Cette langue-là n'est pas là pour dire quelque chose, elle avance par

vagues pour marquer un territoire, pour laisser des traces dans le territoire de l'autre. Elle s'apparente au rugissement, au rauquement, au feulement.

Souvent on pense à de la frontalité quand on représente une scène à deux, qu'elle soit de désir ou de rage. On simplifie, par peur, l'un à cour, l'autre à jardin, un face à face. On oublie les coins. Les recoins des appartements, l'espace où l'on se réfugie, entre la table de nuit et le mur, dans les moments d'écroulements. Comme une bête qui se terre. L'appartement a plusieurs strates, dont l'une est reliée au sauvage. Derrière l'apparence policée de nos claires habitations, il existe des recoins secrets que seuls les amants connaissent. Des traces à peine visibles sur les murs, des tanières, des

## COMPAGNIE DU SINGE DEBOUT

Nous avons créé la Compagnie du Singe Debout en avril 2001 : il s'agissait pour nous de conjuguer nos expériences pour explorer les continents de l'Homme et de l'Animal, jouer avec leurs frontières, fouiller leurs différences, jongler avec leurs similitudes. Le théâtre permet, par la mise en jeu des corps et des mots, de décliner cette éternelle question : sommes-nous vraiment sortis du règne animal ? Comment nos expériences respectives nous ont-elles amenés jusque-là ? Acrobaties zoomorphiques pour Cyril - au Cirque Archaos et au Cirque Plume - et un parcours de comédienne pour Jade, habitée alors par un rôle récent, celui de Lucrèce dans *Lucrèce Borgia* de Victor Hugo, rôle tout emprunt de bestialité si ce n'est d'animalité. Pièce dans laquelle Cyril tenait un rôle inventé d'hybride, mi-homme mi-bête, mi-ange mi-démon. Parallèlement, nous avons eu l'occasion de créer la trame d'un film publicitaire pour les matelas Dunlopillo, nous mettant en scène dans une sorte de parade nuptiale humano-simiesque dans un lit à baldaquin. Nous avons ensuite réalisé et interprété deux courts-métrages autour du thème du couple et de l'animalité. Nous avons créé également sur scène un duo circassien où la toile de fond animalière et zoomorphique a vite montré l'étendue et les possibilités de ce travail et de cette recherche. Nous avons donc poursuivi cette investigation plus en profondeur dans le cadre de la Compagnie du Singe Debout pour faire le lien entre animalité, bestialité et humanité, pour chercher les connivences, les fuites, mais aussi les points de ruptures voire de confrontations. Partir à la recherche de l'innocence, de l'enfance de l'Homme... Aller à la rencontre de l'Autre,

odeurs. Cassavetes sait filmer cela. Et toujours cette langue qui peine à embrasser le réel, l'inarticulé qui prend la forme d'un cri. Platon et son mythe nous tient encore : nous étions un et avons été séparés. Il faudrait fusionner à nouveau, comprendre l'autre au moindre cillement, posséder une langue d'une absolue justesse, capable de décrire nos sensations les plus intimes. Mais la langue fait du sur place, elle patine. Je pense à ces phrases de Tarjei Vesaas : « on dit trop de bêtises et de contresens. Le plus souvent, ce sont des contresens. Ce que l'on dit reste souvent par terre comme une paire de chaussures abîmées - tandis que ce que l'on aurait voulu dire fait l'impression d'oiseaux volants. »

*UnplusUn* ne répond à aucune question. Je ne sais sur quel versant s'engage ce couple, s'il va perdurer, se séparer, voire s'entretuer. Peu importe, chacun choisira. Mon désir est de décrire une émulsion (mélange hétérogène de deux liquides non miscibles dont l'un forme des gouttelettes microscopiques en suspension dans l'autre), une émulsion non stabilisée, sensible à tout changement de température, à chaque mot prononcé, gorgée de tous les possibles.

*Jean-Yves Ruf*



avant de l'accepter ou de le refuser : l'Autre en soi, celui qui nous anime à notre insu ; l'Autre dans le couple, auquel on se confronte par amour, et à qui l'on a du mal à reconnaître l'étrangeté ; l'Autre dans la société, qui nous dérange par le regard qu'il a sur nous aussi bien que par celui que l'on a sur lui. Au-delà du thème des vestiges de notre « animalité », se pose une interrogation : comment accepter que l'autre soit si différent, comment se débrouiller avec cette altérité radicale ? Mettre en théâtre ces questionnements qui nous concernent tous dans notre vie, dans ses moindres recoins, dans ce qu'elle a de plus quotidien ou de plus extraordinaire. Et ce, dans un travail engagé autant dans le corps, le texte, le son et l'image. Ainsi est née la Compagnie du Singe Debout et notre premier spectacle en octobre 2002 créé à la Ferme du Buisson : *Animalité*. Cet univers que nous tentions de cerner, nous avons dès le départ envie de le frotter à d'autres, en faisant appel à des metteurs en scène, des chorégraphes, des auteurs ou tout autre créateur dont nous sentions que le travail pouvait résonner avec notre démarche. Notre spectacle *UnplusUn* est né d'une de ces rencontres dont nous rêvions, celle de Jean-Yves Ruf, qui nous met en scène et en mots. Parallèlement et autour des représentations, la compagnie s'est engagée dans un travail avec le public, d'une part sous forme de rencontres, de débats avec des scientifiques, philosophes, psychanalystes, écrivains... d'autre part dans l'animation d'ateliers et de stages où chacun, dans un travail physique et théâtral, peut aller titiller l'animal tapis au fond de lui.

*Jade Duviquet et Cyril Casmèze*

## → COORDONNÉES

- **MM Productions**  
129, rue des Pyrénées  
75020 Paris  
Tél. 08 70 27 47 05  
[mmprod@mmprod.fr](mailto:mmprod@mmprod.fr)

## → REPRÉSENTATIONS

- **Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines,  
Scène nationale,  
Saint-Quentin-en-Yvelines (78)**  
Du 9 au 15 décembre 2004  
Place Georges Pompidou  
Location : 01 30 96 99 00
- **Théâtre Nanterre-Amandiers,  
Nanterre (92)**  
Du 14 janvier au 6 février 2005  
7, avenue Pablo Picasso  
Location : 01 46 14 70 00  
[www.nanterre-amandiers.com](http://www.nanterre-amandiers.com)
- **Théâtre Jean Arp, Clamart (92)**  
Le mardi 29 mars 2005  
22, rue Paul Vaillant-Couturier  
Location : 01 41 90 17 02  
[www.theatrearp.com](http://www.theatrearp.com)

## AIDES À LA CRÉATION SAISON 2004-2005

### AUTOPSIES DES SOUPIRS

d'Ève-Marie Bouché, mise en scène de l'auteur  
C'EST AINSI QUE NOUS VIVIONS  
QUELQUES « RÉCITS DE LA KOLYMA »  
de Varlam Chalamov, mise en scène de Ariel Cypel  
C'EST LA GUERRE!

de Louis Calaferte, mise en scène de Joey Köhnke  
LA CHAMBRE NOIRE  
de Stéphane Olry, mise en scène de Corine Miret  
et Stéphane Olry

### COMMENT J'AI MANGÉ DU CHIEN

suivi de LA VILLE  
d'Evguéni Grichkovets, mise en scène de Patrick Haggiag  
COMPLÉMENT D'OBJETS

conçu par Jean-François Maurier, réalisé par Delphine  
Lhéricy, Marie Chavelet et Jean-François Maurier  
CORIOLAN

de William Shakespeare, mise en scène de Jean Boillot  
COURBEVOIE-THU DUC 1946

### OU LE PONT, LE PUIITS, LA PRISON

de Colette Alexis-Varini, mise en scène de l'auteur  
D'UNE SEULE MAIN (TITRE PROVISOIRE)

de Joël Pommerat, mise en scène de l'auteur  
DÉPART & ARRIVÉE

de Kazem Shahryari et Dermot Bolger,  
mise en scène de Kazem Shahryari

### DIS À MA FILLE QUE JE PARS EN VOYAGE

de Denise Chalem, mise en scène de l'auteur  
FAIRY QUEEN

d'Olivier Cadiot, mise en scène de Ludovic Lagarde  
GODOT C'EST MOI / EN ATTENDANT GODOT  
de Samuel Beckett, mis en scène de Rolf Kasteleiner  
GRAIN DE SABLE

d'Isabelle Janier, mise en scène de Patrick Pineau  
JOULIKS

de Marie-Christine Lê-Huu,  
mise en scène de Gérard Chatelain

### LAISSE LES GONDOLES À VENISE

d'après *Lorenzaccio* d'Alfred de Musset,  
mise en scène de Sophie Perez

### LEHAÏM! À LA VIE!

d'après *Portraits juifs* de Herlinde Koelbl,  
adaptation de Bernard Bloch, mise en scène de  
Bernard Chartreux, Bernard Bloch et Martine Colcomb  
MARCEL B.

de Hédi Tillette de Clermont-Tonnerre,  
mise en scène de l'auteur

### NOCE

de Jean-Luc Lagarce, mise en scène de René Albold  
LE PAYS DE RIEN

de Nathalie Papin, mise en scène de Catherine Anne

**INFORMATIONS ET TOURNÉES : 01 55 79 00 00**

### LES POTS FAUT LES TOURNER

d'Anne-Marie Kraemer,  
mise en scène de Jacques David  
PUISQUE TU ES DES MIENS

de Daniel Keene, mise en scène de Carole Thibaut  
QUAND LA MAIN LÂCHE

de Bernard Souviraa, mise en scène de Bruno Freyssinet  
QUARTIERS...

mise en scène de Laurence Février

### QUEL EST L'ENFOIRÉ QUI A COMMENCÉ LE PREMIER ?

de Dejan Dukovski, mise en scène de Dominique Dolmieu  
LA RAVISSANTE RONDE

de Werner Schwab, mise en scène de Gilles Martin  
RÊVER YÉVÉ

de Félix Pruvost, mise en scène de l'auteur

### LE SANG DES ATRIDES

d'Eschyle, mise en scène de Jean-Michel Rabeux

### TROUÉE DANS LES NUAGES

de Chi Li, mise en scène d'Airy Routier

### TOKYO < LINE

de Murakami Ryû, mise en scène de Véronique Caye

### UN PLUS UN

de Jade Duviquet, Cyril Casmèze et Jean-Yves Ruf,  
mise en scène de Jean-Yves Ruf

### UNE ARDENTE PATIENCE

d'après Antonio Skarmeta,  
mise en scène de Michael Batz

### UNE ÉTOILE POUR NOËL

de Nasser Djemaï, mise en scène de Natacha Diet  
et de l'auteur

### LA VIE EST UN RÊVE

de Pedro Calderón de la Barca,  
mise en scène d'Arnaud Meunier

### ZIG BANG PARADE

de Georges Aperghis, mise en scène de l'auteur

### LE ZOOTOPISTE

mise en scène de Renaud Cojo

## AIDE À LA REPRISE SEPTEMBRE > DÉCEMBRE 2004

### LEBENSRAUM (ESPACE VITAL)

de Israël Horovitz, mise en scène de Michel Burstin,  
Bruno Rochette et Sylvie Rolland

### DERNIERS REMORDS AVANT L'OUBLI

de Jean-Luc Lagarce, mise en scène du Collectif Drao

### LES PETITES FUITES

mise en scène d'Emmanuel Audibert

### LA DÉMANGEAISON DES AILES

mise en scène de Philippe Quesne

### ANTICLIMAX

de Werner Schwab, mise en scène de Régis Hébertte

### LA CERISAIE

d'Anton Tchekhov, mise en scène de Jean-René Lemoine

## **ARCADI**

1 bis, passage Duhesme

BP 30 066

75 861 Paris Cedex 18

Tél. 01 55 79 00 00

Fax 01 55 79 97 79

info@arcadi.fr

www.arcadi.fr

